

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

**SESSION 2011**

**RUSSE**

---

LANGUE VIVANTE 1

Série L – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Série ES-S – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 3

---

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

---

*L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6.

## Répartition des points

Série L	Compréhension du texte	6 points
	Expression	8 points
	Traduction	6 points

Série ES - S	Compréhension	10 points
	Expression	10 points

## TOURISME VERT EN SIBÉRIE

*Monik et Twan sont deux journalistes hollandais. Ils ont voyagé pendant quatre mois à travers toute la Sibérie.*

– **Как вы решились на такой подвиг<sup>1</sup>: в Сибири места дикие, нет бытовых удобств<sup>2</sup>?**

– Во-первых, у нас был чисто спортивный интерес: узнать, сможем ли мы преодолеть<sup>3</sup> такие огромные дистанции пешком, на лошадях и на велосипедах. Во-вторых, эта поездка должна была принести деньги для Алтайского экорегионального проекта Всемирного Фонда Дикой Природы<sup>4</sup>. Мы зарабатываем на жизнь тем, что пишем для журналов о своих путешествиях. Идея этой поездки пришла нам в голову два года назад. Мы решили, что Байкал – объект мирового наследия<sup>5</sup>, и он хорошо показывает проблемы защиты природы.

– **Много ли на Байкале иностранных туристов?**

– Процентом десять. Но бóльшая часть из сибирских городов и из Москвы. Массовые поставщики мусора<sup>6</sup> – простые туристы. На горе Белуха на высоте трёх тысяч метров лежат банки, бутылки и пакеты, а вокруг озера одна большая свалка<sup>7</sup>. Это серьёзная проблема, потому что во многие места трудно добраться на лошадях или пешком, нужен вертолёт и, конечно, деньги, чтобы вывезти все эти следы<sup>8</sup> цивилизации. Но прежде всего нужно убедить людей, что легче не загрязнять, чем потом убирать весь мусор<sup>6</sup>.

– **Что в Сибири вам понравилось?**

– Каждый день мы думали: какая же красота кругом и насколько огромна и богата ваша страна, если в одной только её области можно встретить такое природное богатство. Европа – это парк, а Сибирь – это природа. Сибирь просто предназначена<sup>9</sup> для экстремального спорта и экологического туризма. Россия – страна мегаконтрастов.

– **Какие у вас были отношения с местными жителями?**

– Замечательные! Практически везде у нас остались хорошие знакомые. Единственное странное впечатление у меня оставила привычка русских мужчин относиться к женщине как к слабому существу<sup>10</sup>. Я постоянно ходила с тяжёлым рюкзаком, и мне периодически предлагали его куда-нибудь донести. Когда я отказывалась, на меня обижались.

– **Были ли у вас какие-то проблемы в горах?**

– Была одна проблема на перевале<sup>11</sup> между Бурятией и Республикой Тува. Снега было столько, что лошади, на которых мы везли свои рюкзаки, проваливались<sup>12</sup> с головой. Слава Богу, всё закончилось хорошо.

– **Поедут ли иностранцы в Сибирь за приключениями<sup>13</sup> или всё-таки предпочтут более обычный отдых в привычных местах?**

– Мы уверены, что лет через пять-десять туристов будет гораздо больше. Но местные власти должны позаботиться об инфраструктурах и безопасности в горах. К тому же надо обучать экскурсоводов английскому языку, а местных браконьеров использовать как гидов для фотосафари. И, конечно, как можно скорее вывезти мусор<sup>6</sup>!

По статье О. КАЛИНИНОЙ, *Аргументы и факты* – Европа №37, 2005

<sup>1</sup> подвиг = *exploit*

<sup>2</sup> бытовые удобства (pl.) = *confort matériel, confort élémentaire*

<sup>3</sup> преодолеть (pf.) = (ici) *franchir, venir à bout*

<sup>4</sup> Всемирный Фонд Дикой Природы = *WWF, Fonds mondial de protection de l'environnement*

<sup>5</sup> мировое наследие = *patrimoine mondial*

<sup>6</sup> поставщик мусора = *pollueur*; мусор (sg.) = *ordures, déchets*

<sup>7</sup> свалка = *décharge*

<sup>8</sup> след = *trace*

<sup>9</sup> предназначен = *destiné*

<sup>10</sup> существо = *créature*

<sup>11</sup> перевал = *défilé, gorge*

<sup>12</sup> проваливаться (ipf.) = *s'enfoncer*

<sup>13</sup> приключение = *aventure*

**Travail à faire par les candidats de la série :  
L - Langue vivante 1**

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (6 points)**  
*Ne pas recopier les questions.*

*A. Associer chacun des cinq titres à une réponse de Monik et Twan.*

Réponse 1. lignes 9 à 14	a. Приключения* в Сибири * voir note 13
Réponse 2. lignes 16 à 19	b. Встречи с сибиряками
Réponse 3. lignes 21 à 24	c. Экологические проблемы
Réponse 4. lignes 26 à 28	d. Будущее Сибири
Réponse 5. lignes 31 à 34	e. Красота Сибири

*B. Voici des citations du texte. Recopier la proposition qui correspond au sens de chacune d'entre elles dans le contexte.*

1. «вывезти все следы цивилизации» (ligne 13)
  - a. убрать всё, что человек оставляет за собой
  - b. разрушить все старинные памятники
  - c. показать руины древних городов
  
2. «Европа – это парк» (lignes 17-18)
  - a. Европа – московский аттракционный парк
  - b. Европа похожа на красивый сад
  - c. В Европе много парков
  
3. «позаботиться об инфраструктурах» (ligne 32)
  - a. строить новые заводы и фабрики
  - b. построить гостиницы и организовать экскурсии
  - c. устраивать музыкальные фестивали
  
4. «браконьеров использовать как гидов фотосафари» (lignes 33-34)
  - a. послать браконьеров в Африку работать гидами
  - b. повезти туристов посмотреть на браконьеров
  - c. платить браконьерам, чтобы показывать туристам тайгу

*C. A l'aide d'éléments du texte, expliquer en russe chacune des assertions suivantes.*

Объясните, почему...

1. загрязнение в горах серьезная проблема.
2. путешествовать по Сибири подвиг\*. \* voir note 1
3. мало иностранцев ездит в Сибирь.

## II. EXPRESSION (8 points)

*Ne pas recopier les questions.*

*Traiter en russe quatre sujets au choix parmi les six proposés en 250 mots environ au total, avec un minimum de 30 mots par sujet.*

1. Моник и Тван пишут электронное письмо о Сибири в редакцию журнала. Напишите это письмо.
2. Моник во время путешествия по Сибири ведёт дневник\*. Напишите отрывок из этого дневника.  
\* дневник = *journal intime*
3. В Сибири журналисты разговаривают с местными жителями. Напишите разговор.
4. Журналистов из Франции приглашают в русскую школу. Приготовьте 5-6 вопросов учеников.
5. Вы работаете в турбюро. Туристы не знают какую поездку выбрать. Напишите диалог.
6. Мечтаете ли вы поехать в Сибирь (или в Австралию, Канаду, Индию, Африку ...) за приключениями? Почему?

## III. TRADUCTION (6 points)

*Traduire le passage depuis : «Идея этой поездки...» jusqu'à : «...одна большая свалка.».  
(lignes 6 à 11)*

**Travail à faire par les candidats de la série :  
ES-S - Langue vivante 1**

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)**

*Ne pas recopier les questions.*

*A. Associer chacun des cinq titres à une réponse de Monik et Twan.*

Réponse 1. lignes 9 à 14	a. Приключения* в Сибири * voir note 13
Réponse 2. lignes 16 à 19	b. Встречи с сибиряками
Réponse 3. lignes 21 à 24	c. Экологические проблемы
Réponse 4. lignes 26 à 28	d. Будущее Сибири
Réponse 5. lignes 31 à 34	e. Красота Сибири

*B. Voici des citations du texte. Recopier la proposition qui correspond au sens de chacune d'entre elles dans le contexte.*

1. «вывезти все следы цивилизации» (ligne 13)
  - a. убрать всё, что человек оставляет за собой
  - b. разрушить все старинные памятники
  - c. показать руины древних городов
  
2. «Европа – это парк» (lignes 17-18)
  - a. Европа – московский аттракционный парк
  - b. Европа похожа на красивый сад
  - c. В Европе много парков
  
3. «позаботиться об инфраструктурах» (ligne 32)
  - a. строить новые заводы и фабрики
  - b. построить гостиницы и организовать экскурсии
  - c. устраивать музыкальные фестивали
  
4. «браконьеров использовать как гидов фотосафари» (lignes 33-34)
  - a. послать браконьеров в Африку работать гидами
  - b. повезти туристов посмотреть на браконьеров
  - c. платить браконьерам, чтобы показывать туристам тайгу

*C. A l'aide d'éléments du texte, expliquer en russe chacune des assertions suivantes.*

Объясните, почему...

1. загрязнение в горах серьёзная проблема.
2. путешествовать по Сибири подвиг\*. \* voir note 1
3. мало иностранцев ездит в Сибирь.

*D. Traduire le passage depuis : «Что в Сибири...» jusqu'à : «...это природа.» (lignes 15 à 18)*

## II. EXPRESSION (10 points)

*Ne pas recopier les questions.*

*Traiter en russe **trois** sujets au choix parmi les cinq proposés en 180 mots environ au total, avec un minimum de 30 mots par sujet.*

1. Моник и Тван пишут электронное письмо о Сибири в редакцию журнала. Напишите это письмо.
2. В Сибири журналисты разговаривают с местными жителями. Напишите разговор.
3. Русская школа приглашает журналистов. Ученики готовят 5-6 вопросов для них. Сформулируйте эти вопросы.
4. Вы работаете в турбюро. Туристы не знают какую поездку выбрать. Напишите диалог.
5. Мечтаете ли вы поехать в Сибирь (или в Австралию, Канаду, Индию, Африку ...) за приключениями? Почему?